AL ZA



Etats financiers

au 31 Décembre 2023

SOMMAIRE

* Bilans comparés arrêtés aux 31 Décembre 2023 & 31 Décembre 2022 – Actif
* Bilans comparés arrêtés aux 31 Décembre 2023 & 31 Décembre 2022 – Passif & Capitaux propres
* Etats de résultat comparés arrêtés aux & 31 Décembre 2023 & 31 Décembre 2022
* Etats de flux de trésorerie comparés arrêtés aux & 31 Décembre 2023 & 31 Décembre 2022
* Tableau de variation des immobilisations et des amortissements

AL ZA

BILANS COMPTABLE COMPARES ARRETES AUX

(En dinars tunisiens)

ACTIFS	31/12/2023	31/12/2022
ACTIFS NON COURANTS		
Actifs immobilisés		
Immobilisations incorporelles	19 875,660	19 875,660
Moins : amortissements	<19 875,660>	<19 875,660>
Immobilisations corporelles	2 631 523,657	2 519 517,615
Moins : amortissements	<2 085 230,497>	<1 926 777,757>
	546 293,160	**592 739,858**
Immobilisations financières	37 410,588	37 410,588
Moins : provisions	-	-
	37 410,588	**37 410,588**
Total des actifs immobilisés	**583 703,748**	**630 150,446**
Autres actifs non courants		
TOTAL DES ACTIFS NON COURANTS	**583 703,748**	**630 150,446**
ACTIFS COURANTS		
Stocks	1 205 340,508	991 619,461
Moins : provisions	-	-
	1 205 340,508	**991 619,461**
Clients et comptes rattachés	2 567 315,253	1 922 358,750
Moins : provisions	-	-
	2 567 315,253	**1 922 358,750**
Autres actifs courants	193 777,825	98 890,050
Moins : provisions	-	-
	193 777,825	**98 890,050**
Placements et autres actifs financiers	-	-
Liquidités et équivalents de liquidités	143 832,790	366 773,859
TOTAL DES ACTIFS COURANTS	**4 110 266,376**	**3 379 642,120**
TOTAL DES ACTIFS	**4 693 970,124**	**4 009 792,566**

BILANS COMPTABLE COMPARES ARRETES AUX

(En dinars tunisiens)

CAPITAUX PROPRES ET PASSIFS	31/12/2023	31/12/2022
CAPITAUX PROPRES ET PASSIFS		
Capitaux propres		
Capital social	100 000,000	100 000,000
Réserve légale	25 943,303	25 943,303
Autres capitaux propres	-	-
Résultats reportés	2 607 797,348	1 717 641,604
Total capitaux propres avant résultat	**2 733 740,651**	**1 843 584,907**
Résultat de l'exercice	609 393,287	890 155,744
TOTAL CAPITAUX PROPRES	**3 343 133,938**	**2 733 740,651**
PASSIFS		
Passifs non courants		
Emprunts	-	-
Provisions	-	-
Autres Passifs Financiers	-	-
Provisions	-	-
Total passifs non courants	**-**	**-**
Passifs courants		
Fournisseurs et comptes rattachés	588 130,163	501 718,487
Autres passifs courants	762 706,023	774 333,428
Concours bancaires et autres passifs financiers	-	-
Total passifs courants	**1 350 836,186**	**1 276 051,915**
TOTAL DES PASSIFS	**1 350 836,186**	**1 276 051,915**
TOTAL DES CAPITAUX PROPRES ET PASSIFS	**4 693 970,124**	**4 009 792,566**

AL ZA

ETATS DES RESULTATS COMPTABLE COMPARES ARRETES AUX

(En dinars tunisiens)

Désignation	31/12/2023	31/12/2022
PRODUITS D'EXPLOITATION		
Revenus	4 707 576,128	5 056 869,058
RRR sur ventes		-
Production immobilisée		
Total des produits d'exploitation	**4 707 576,128**	**5 056 869,058**
CHARGES D'EXPLOITATION		
Variation des stocks des produits finis et des encours (en+ou-)	<30 666,224>	248 810,868
Achats de marchandises consommés	-	-
Achats d'approvisionnement consommées	<2 721 505,533>	<3 070 861,587>
Charges de personnel	<451 884,724>	<466 888,989>
Dotations aux amortissements et provisions	<158 452,740>	<162 428,099>
Autres charges d'exploitation	<644 457,146>	<602 968,515>
Total des charges d'exploitation	**-4 006 966,367**	**-4 054 336,322**
Résultat d'exploitation	**700 609,761**	**1 002 532,736**
Pertes de change	-56 461,187	-53 550,609
Gain de change	101 451,352	125 321,076
Autres gains ordinaires	7 145,876	2 482,051
Autres pertes ordinaires	<1 667,135>	<1 932,410>
Résultat des activités ordinaires avant impôt	**751 078,667**	**1 074 852,844**
Impôt sur les sociétés	<141 685,380>	<184 697,100>
Résultat des activités ordinaires après impôt	**609 393,287**	**890 155,744**
Eléments extraordinaires		
Résultat net de l'exercice	**609 393,287**	**890 155,744**
Effets des modifications comptables		
Résultat après modifications comptables	**609 393,287**	**890 155,744**

AL-ZA

ETAT DE FLUX DE TRESORERIE

(Exprimé en Dinars Tunisiens)

Désignations	30/12/2023	31/12/2022
Flux de trésorerie liés à l'exploitation		
Résultat net	**609 393,287**	**890 155,744**
Ajustements pour :		
* Amortissements et provisions	158 452,740	162 428,099
* Variation des :		
- Stocks	-213 721,047	-256 950,192
- Créances	-644 956,503	-226 801,143
- Autres actifs	-94 887,775	-3 135,595
- Dettes fournisseurs & autres dettes	74 784,271	-640 631,594
* Plus ou Moins Value de cession		-
* Reprise sur provision		-
* Quote part des subv inscrites aux comptes de résultat		-
Flux de trésorerie provenant de l'exploitation	**-110 935,027**	**-74 934,681**
Flux de trésorerie liés aux activités d'investissement		
Décaissements provenant de l'acquisition d'immobilisations corporelles et incorporelles	-112 006,042	-6 479,240
Encaissements provenant de la cession d'immobilisations corporelles et incorporelles		-
Décaissements provenant de l'acquisition d'immobilisations financières		-
Encaissements provenant de la cession d'immobilisations financières		-
Flux de trésorerie provenant d'activités d'investissement	**-112 006,042**	**-6 479,240**
Flux de trésorerie liés aux activités de financement		
Encaissement suite à l'émission d'actions		-
Dividendes et autres distributions		-
Encaissements provenant des emprunts		-
Remboursement d'emprunts		-
Autres Encaisssements		-
Flux de trésorerie provenant d'activités de financement	**-**	**-**
Incidences des variations des taux de change sur les liquidités et équivalents de liquidités		-
VARIATION DE TRESORERIE	**-222 941,069**	**-81 413,921**
Trésorerie au début de l'exercice	**366 773,859**	**448 187,780**
Trésorerie à la clôture de l'exercice	**143 832,790**	**366 773,859**

DECOMPTE FISCAL DE L'EXERCICE

RESULTAT NET APRES MODIFICATIONS COMPTABLES	751 078,667
I- Réintégrations :	
1.CHARGES NON DEDUCTIBLES	
1.1 Cadeaux et frais de réception excédentaires (1% MAX 20.000 Dinars)	
Non déductible	
Exédentaire	
1.2 Commissions, courtages, ristournes commerciales ou non, rémunérations occasionnelles ou accidentelles en dehors de l'activité principale et honoraires non déclarés	
1.3Dons et subventions accordés	
Non déductible	1667,135
Exédentaire	
1.4 Charges relatives aux véhicules de tourisme puissance fiscale supérieure à 9CV	
Retenues à la source supportées au lieu et place des personnes non résidentes ni établies en Tunisie au titre des redevances	
1.5 Abandon de créances non déductibles	
1.6 Pertes de change non réalisés	34396,124
1.7 Gain de change non réalisés antérieurement non imposés	
1.8 Impôt sur les sociétés	
1.9 Charge d'une valeur supérieur ou égale à 5000 Dinars	
1.10 Impôts directs supportés aux lieux et places d'autrui	
1.11 Taxe sur les voyages	
1.12 Intérêts excédentaires des comptes courants associés	
1.13 Transactions, amendes, confiscations et pénalités de toute nature	
2.AMORTISSEMENTS	
2.1 Amortissement non déductibles relatif aux:	
Véhicule de tourisme puissance sup à 9CV	
Actif d'une valeur supérieur ou égale à 5000 Dinars payés en espèce	
2.2 Partie des Amortissements	
Ayant dépassé la limite autorisée par la législation en vigueur	
Correspondant à une période inférieur à la période autorisée par la législation en vigueur, les immobilisations acquises dans le cadre d'un contrat leasing ou ijar	
3.PROVISIONS	
3.1 Provisions non déductibles	
3.2 Provisions déductibles :	
Provisions pour créances douteuses	
Provisions pour dépréciation des stocks destinés à la vente	
4.PRODUITS NON COMPTABILISES OU INSUFFISAMMENT COMPTABILISES	
4.1 Intérêts des créances non commerciales	
Non décomptés	
insuffisamment décomptés	
4.2 Plus value de cession des actifs	
Non comptabilisés	
insuffisamment comptabilisés	
TOTAL REINTEGRATIONS	36 063,259

II-DEDUCTIONS	
Reprises sur provisions réintégrés au résultat fiscal de l'année de leur constitution	
Amortissement excédentaires réintégrés aux résultat des années antérieurs	
Gain de change réintégrés aux résultats des années antérieures	
Gains de change non réalisés	
Pertes de change antérieurement constatés	
Déduction 30% INV	
(253024,716+382770,08)*0,3	
RESULTAT FISCAL AVANT DEDUCTIONS DES PROVISIONS	787 141,926
Déduction des provisions dans la limite de 50% du résultat fiscal	
Provisions pour créances douteuses	
Provisions pour dépréciation des stocks destinés à la vente	
RESULTAT FISCAL APRES DEDUCTIONS DES PROVISIONS	787 141,926
III DEDUCTIONS DES AMORTISSEMENTS DIFFERES ET DEFICITS REPORTES	
Réintégration des amortissements de l'exercice	
Déduction des déficits reportés	
Déduction des amortissements de l'exercice	
Déduction des amortissements différés en périodes déficitaires	
RESULTAT FISCAL APRES DEDUCTIONS DES DEFICITS & AMORTISSEMENT	787 141,926
DEDUCTION	
	787 141,000
PART DU RESULAT IMPOSABLE à 15%	118 071,150
Acomptes prévisionnels	138 522,825
Impôt sur les sociétés 0,1 % / CA	
Impôt sur les sociétés Repport 2022	
Impôt sur les sociétés à payer 2023	-20 451,675
CCS 3%	23 614,230
TOTAL IMPOT 2023	141 685,380

AL-ZA

Rendiconti finanziari

al 31 dicembre 2023

RIEPILOGO

*Bilancio comparativo al 31 dicembre 2023 e al 31 dicembre 2022 - Attività

*Bilancio comparativo al 31 dicembre 2023 e al 31 dicembre 2022 - Passivo e Patrimonio netto

*Conti economici comparativi al 31 dicembre 2023 e al 31 dicembre 2022

*Rendiconto finanziario comparativo al 31 dicembre 2023 e 31 dicembre 2022

*Immobilizzazioni e tabella variazioni ammortamenti

AL-ZA

STATO PATRIMONIALE CONTABILE CONFRONTO

(In dinari tunisini)

ATTIVITÀ	31/12/2023	31/12/2022
ATTIVITÀ NON CORRENTI		
Attività non correnti		
Immobilizzazioni immateriali	19 875,660	19 875,660
Meno: ammortamenti	<19 875,660>	<19 875,660>
Immobilizzazioni materiali	2 631 523,657	2 519 517,615
Meno: ammortamenti	<2 085 230,497>	<1 926 777,757>
	546 293,160	**592 739,858**
Investimenti a lungo termine	37 410,588	37 410,588
Meno: accantonamenti	-	-
	37 410,588	**37 410,588**
Totale attività non correnti	**583 703,748**	**630 150,446**
Altre attività non correnti		
TOTALE ATTIVITÀ NON CORRENTI	**583 703,748**	**630 150,446**
ATTIVITÀ CORRENTI		
Azioni	1 205 340,508	991 619,461
Meno: accantonamenti	-	-
	1 205 340,508	**991 619,461**
Crediti commerciali e conti correlati	2 567 315,253	1 922 358,750
Meno: accantonamenti	-	-
	2 567 315,253	**1 922 358,750**
Altre attività correnti	193 777,825	98 890,050
Meno: accantonamenti	-	-
	193 777,825	**98 890,050**
Investimenti e altre attività finanziarie	-	-
Liquidità ed equivalenti di cassa	143 832,790	366 773,859
TOTALE ATTIVITÀ CORRENTI	**4 110 266,376**	**3 379 642,120**
TOTALE ATTIVITÀ	**4 693 970,124**	**4 009 792,566**

STATO PATRIMONIALE CONTABILE CONFRONTO

(In dinari tunisini)

PATRIMONIO NETTO E PASSIVITÀ	31/12/2023	31/12/2022
PATRIMONIO NETTO E PASSIVITÀ		
Patrimonio netto		
Capitale sociale	100 000,000	100 000,000
Riserva legale	25 943,303	25 943,303
Altro patrimonio netto	-	-
Risultati riportati	2 607 797,348	1 717 641,604
Totale patrimonio netto prima dell'utile	**2 733 740,651**	**1 843 584,907**
Utile netto dell'esercizio	609 393,287	890 155,744
PATRIMONIO NETTO TOTALE	**3 343 133,938**	**2 733 740,651**
PASSIVO		
Passività non correnti		
Prestiti	-	-
Disposizioni	-	-
Altre passività finanziarie	-	-
Disposizioni	-	-
Totale passività non correnti	**-**	**-**
Passività correnti		
Fornitori e conti correlati	588 130,163	501 718,487
Altre passività correnti	762 706,023	774 333,428
Scoperti bancari e altre passività finanziarie	-	-
Totale passività correnti	**1 350 836,186**	**1 276 051,915**
TOTALE DELLE PASSIVITÀ	**1 350 836,186**	**1 276 051,915**
TOTALE PATRIMONIO NETTO E PASSIVITÀ	**4 693 970,124**	**4 009 792,566**

PROSPETTI DEI RISULTATI CONTABILI RISPETTO AL

(In dinari tunisini)

Designazione	31/12/2023	31/12/2022
REDDITO OPERATIVO		
Ricavi	4 707 576,128	5 056 869,058
RRR sulle vendites		-
Produzione capitalizzata		
Totale ricavi operativi	**4 707 576,128**	**5 056 869,058**
SPESE OPERATIVE		
Variazione delle rimanenze di prodotti finiti e in corso di lavorazione (+/-)	<30 666,224>	248 810,868
Acquisti di beni consumati	-	-
Acquisti di forniture consumate	<2 721 505,533>	<3 070 861,587>
Costi del personale	<451 884,724>	<466 888,989>
Ammortamenti e accantonamenti	<158 452,740>	<162 428,099>
Altre spese operative	<644 457,146>	<602 968,515>
Totale spese operative	**-4 006 966,367**	**-4 054 336,322**
Utile operativo	**700 609,761**	**1 002 532,736**
Perdite su cambi	-56 461,187	-53 550,609
Utile su cambi	101 451,352	125 321,076
Altre plusvalenze ordinarie	7 145,876	2 482,051
Altre perdite ordinarie	<1 667,135>	<1 932,410>
Utile delle attività ordinarie al lordo delle imposte	**751 078,667**	**1 074 852,844**
Imposta sulle società	<141 685,380>	<184 697,100>
Utile delle attività ordinarie al netto delle imposte	**609 393,287**	**890 155,744**
Voci straordinarie		
Utile netto dell'esercizio	**609 393,287**	**890 155,744**
Effetti delle modifiche contabili		
Risultato dopo le modifiche contabili	**609 393,287**	**890 155,744**

AL ZA

RENDICONTO FINANZIARIO

(espresso in dinari tunisini)

Designazioni	30/12/2023	31/12/2022
Flusso di cassa da attività operative		
Utile netto	**609 393,287**	**890 155,744**
Rettifiche per :		
* Ammortamenti e accantonamenti	158 452,740	162 428,099
* Cambiamento di :		
- Le scorte	-213 721,047	-256 950,192
- Crediti	-644 956,503	-226 801,143
- Altre attività	-94 887,775	-3 135,595
- Debiti commerciali e altri debiti	74 784,271	-640 631,594
* Utile o perdita da cessione		-
* Storno di accantonamenti		-
* Quota delle sovvenzioni iscritte a conto economico		-
Flusso di cassa da attività operative	**-110 935,027**	**-74 934,681**
Flusso di cassa da attività di investimento		
Uscite di cassa per l'acquisizione di immobili, impianti e macchinari e attività immateriali	-112 006,042	-6 479,240
Proventi da cessioni di immobili, impianti e macchinari e attività immateriali		-
Erogazioni per l'acquisizione di attività finanziarie		-
Ricavi dalla cessione di investimenti a lungo termine		-
Flusso di cassa da attività di investimento	**-112 006,042**	**-6 479,240**
Flusso di cassa da attività di finanziamento		
Proventi dell'emissione di azioni		-
Dividendi e altre distribuzioni		-
Proventi da prestiti		-
Rimborso di prestiti		-
Altre entrate		-
Flusso di cassa da attività di finanziamento	**-**	**-**
Impatto delle variazioni dei tassi di cambio sulle disponibilità liquide ed equivalenti		-
VARIAZIONE DELLE DISPONIBILITÀ LIQUIDE E DEI MEZZI EQUIVALENTI	**-222 941,069**	**-81 413,921**
Disponibilità liquide e equivalenti all'inizio dell'anno	**366 773,859**	**448 187,780**
Disponibilità liquide e equivalenti a fine anno	**143 832,790**	**366 773,859**

DICHIARAZIONE DEI REDDITI DELL'ESERCIZIO

UTILE NETTO DOPO LES VARIAZIONI CONTABILI	751 078,667
I- Reintegrazioni :	
1.SPESE N O N D E D U C I B I L I	
1.1 Regali e spese di rappresentanza in eccesso (1% MAX 20.000 dinari)	
Non deducibile	
Sedentario	
1.2 Commissioni, commissioni di intermediazione, sconti commerciali e non commerciali e remunerazione	
occasionale o accidentale al di fuori dell'attività principale e dei compensi	
non dichiarato	
1.3 Donazioni e sovvenzioni	
Non deducibile	1667,135
Sedentario	
1,4 Spese relative alle autovetture con potenza fiscale superiore a 9 CV	
Ritenuta d'acconto a carico di soggetti non residenti e non a carico di cittadini stranieri	
stabilito in Tunisia per quanto riguarda le royalties	
1,5 Rinuncia al debito non deducibile	
1,6 Perdite su cambi non realizzate	**34396,124**
1,7 Utili non realizzati su cambi non tassati in precedenza	
1,8 Imposta sulle società	
1.9 Spese di valore pari o superiore a 5.000 dinari	
1,10 Imposte dirette pagate per conto di terzi	
1,11 Tassa di viaggio	
1,12 Eccedenza di interessi sui conti correnti degli azionisti	
1.13 Transazioni, multe, confische e sanzioni di qualsiasi tipo	
2.A M M O R T A M E N T O	
2.1 Ammortamenti non deducibili relativi a:	
Autovettura con più di 9 CV	
Beni del valore di 5.000 dinari o più pagati in contanti	
2.2 A m m o r t a m e n t i e svalutazioni	
aver superato il limite autorizzato dalla normativa vigente	
Corrisponde a un periodo inferiore a quello autorizzato dalla legislazione in vigore.	
in vigore, le immobilizzazioni acquisite in leasing o in ijar	
3.D I S P O S I Z I O N I	
3.1 Accantonamenti non deducibili	
3.2 Disposizioni sulla franchigia :	
Fondo svalutazione crediti	
Accantonamento per perdita di valore delle rimanenze destinate alla vendita	
4.REDDITI NON RILEVATI O R I L E V A T I IN MODO INSUFFICIENTE	
4,1 Interessi su crediti non commerciali	
Non contato	
sottocontato	
4.2 Plusvalenze da cessione di attività	
Non contabilizzate	
sottovalutate	
TOTALE REINTEGRAZIONI	**36 063,259**

II-DEDUZIONI	
Storno di accantonamenti imputati al reddito imponibile nell'esercizio in cui sono stati costituiti	
Ammortamenti in eccesso aggiunti ai risultati degli anni precedenti	
Utili su cambi riportati nei risultati degli anni precedenti	
Utili su cambi non realizzati	
Perdite su cambi precedentemente rilevate	
Detrazione del 30% INV	
(253024,716+382770,08)*0,3	
REDDITO IMPONIBILE PRIMA DELLA DEDUZIONE DEGLI ACCANTONAMENTI	**787 141,926**
Deduzione degli accantonamenti fino al 50% del reddito imponibile	
Fondo svalutazione crediti	
Accantonamento per perdita di valore delle rimanenze destinate alla vendita	
REDDITO IMPONIBILE DOPO LA DEDUZIONE DEGLI ACCANTONAMENTI	**787 141,926**
III DEDUZIONE DEGLI AMMORTAMENTI DIFFERITI E DELLE PERDITE PORTATE A NUOVO	
Ammortamento dell'esercizio	
Deduzione delle perdite riportate	
Deduzione degli ammortamenti dell'esercizio	
Deduzione degli ammortamenti differiti nei periodi in perdita	
RISULTATO FISCALE AL NETTO DI PERDITE E AMMORTAMENTI	**787 141,926**
DEDUZIONE	
	787 141,000
15% di reddito imponibile	**118 071,150**
Pagamenti anticipati	**138 522,825**
Imposta sulle società 0,1% / fatturato	
Imposta sulle società Relazione 2022	
Imposta sulle società da pagare 2023	**-20 451,675**
CCS 3%	**23 614,230**
TOTALE IMPOSTA 2023	**141 685,380**

Numero R.A.S.

48 33/2024

VERBALE DI GIURAMENTO DI TRADUZIONE

In data 20 SET 2024 nella Cancelleria del Tribunale / Giudice di Pace di Salerno, avanti al sottoscritto Funzionario è personalmente comparsa la Dott.ssa Oricchio Mariagiovanna, identificata con carta d'identità N. AX 4023164 rilasciata dal Comune di Salerno, iscritta nell'Albo dei Traduttori del Tribunale di Salerno al n. 912, la quale esibisce la traduzione da lei effettuata e chiede di poterla asseverare con giuramento ai sensi di legge.

Ammonita ai sensi dell'art. 193 c.p.c. e dall'art. 483 c.p. la comparente presta il giuramento ripetendo le parole: "Giuro di avere svolto l'incarico affidatomi bene e fedelmente al solo scopo di far conoscere la verità". Si raccoglie il presente giuramento di traduzione per gli usi consentiti dalla legge.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Funzionario

Il Funzionario Giudiziario
dott. Pietro Rossi

TRIBUNALE DI SALERNO

Il C.T

Albo Consulenti Tecnici Tribunale Salerno - Dottoressa Mariagiovanna Oricchio N° 912 TRADUTTORE GIURATO - Ruolo Periti Esperti C.C.I.A.A. Salerno

Dichiarazione ai fini dell'esenzione fiscale: Si dichiara che il presente atto, è esente da bollo e diritti

---

TRADUX® NAPOLI

www.traduxnapoli.it

TRADUX
LEGAL TRANSLATIONS IN ALL LANGUAGES

TRIBUNALE DI SALERNO

TRADUZIONI GIURATE - ASSEVERAZIONI
LEGALIZZAZIONI – APOSTILLE
TRADUZIONI CON VALORE LEGALE IN TUTTE LE LINGUE

Dott.ssa Mariagiovanna Oricchio

Iscrizione al Ruolo Periti ed Esperti Interpreti e Traduttori della Camera di Commercio di Salerno numero d'iscrizione 912
Iscrizione all'Albo dei Consulenti Tecnici Interpreti e Traduttori del Tribunale Penale e Civile di Salerno.

Piazza Carità, 32
80134 NAPOLI
TEL +39 081 18557841 CELL. 333 9832026
e.mail: info@traduxnapoli.it

CVI ISO 9001 · SNAS Reg. No. 156/Q-014 · ISO 9001:2015 · TRADUX